

***Preguntas y Respuestas en el Cancionero General:  
un marco para algunas expresiones del humanismo castellano***

Filomena Compagno  
Terracina

El presente trabajo es un estudio del léxico de las *Preguntas y Respuestas* del *Cancionero General* de 1511 (Rodríguez Moñino, ed.), con atención a sus rasgos humanistas. Se funda en un *Glosario* de este apartado que publicaré en los próximos meses en mi *Glosario del Cancionero General de Hernando del Castillo*,<sup>1</sup> acogido en la página web *Glossari di Ispanistica* dirigida por Patrizia Botta y colgada en la Universidad de Roma “La Sapienza”. Dicho *Glosario de Castillo* comprende ya los apartados de *Canciones*, de *Romances*, de *Glosas de Motes*, de *Villancicos* y de las obras de Jorge Manrique. Con las *Preguntas y Respuestas* se amplía el caudal y se da también la ocasión con este estudio de intentar un análisis comparativo con las otras secciones ya fichadas.

El antecedente más lejano de las *Preguntas y Respuestas* de la lírica cancioneril castellana es el *conflictus* de la literatura latina medieval. Los orígenes más próximos se deben hallar, en cambio, en la literatura provenzal (*tenson* y *partimen*), francesa (*jeu-parti* y *demandes d’amour*), gallego-portuguesa y catalana (Chas Aguión 2002, 62-67).

Las *Preguntas y Respuestas* de la poesía lírica castellana superan la estructura de diálogo interestrófico de sus precedentes literarios para dar lugar a textos independientes, con una o más respuestas (Chas Aguión 2002, 238; cf. Chas Aguión 1996, 2001a, 2001b; Cummins; Labrador).

Una descripción muy atenta de los intercambios poéticos de la lírica cancioneril castellana es la de María Jesús Díez Garretas:

La poesía dialogada es una forma poética significativa de la poesía castellana a comienzos del siglo XV. Es un intercambio poético en el que toman parte dos o más poetas: uno que solicita, mediante una pregunta, la opinión, el parecer o consejo de otro que le responderá con una composición -”respuesta”- que debe reproducir el número de estrofas, rimas y esquema métrico de la “pregunta”, es lo que llama Baena responder por “los consonantes”; pregunta y respuesta son por tanto dos piezas simétricas. (68)

En la poesía cancioneril hispánica el primer testimonio que alude directamente a la técnica compositiva de las *Preguntas y Respuestas* es el *Cancionero de Baena*. Encontramos este tipo de composición también en el *Cancionero de Palacio*, el

---

<sup>1</sup> El *Glosario del Cancionero de Castillo*, acogido en *Glossari di Ispanistica* dirigido por Patrizia Botta, fue publicado para la Facultad de “Lettere e Filosofia” de la Universidad de Roma “La Sapienza” el 22 noviembre 2004; cfr. <<http://cisadu2.let.uniroma.it/glosarios/>>.

*Cancionero de Estúñiga*, el *Cancionero de Herberay*, etc., hasta llegar al *Cancionero General* de 1511 (Chas Aguión 2002, 108; cf. Botta et al.).

El *Cancionero General* en su edición de 1511 contiene el número más elevado de *Preguntas* y *Respuestas* con respecto a los otros testimonios. Recoge 60 intercambios poéticos (Chas Aguión 2002, 108), 56 de los cuales pertenecen a la sección correspondiente y 4<sup>2</sup> se encuentran a lo largo del *Cancionero*, por un total de 2.316 versos. 52 *Preguntas* y 43 *Respuestas* son de autor conocido, mientras que 8 *Preguntas*<sup>3</sup> y 9 *Respuestas*<sup>4</sup> resultan ser anónimas. Entre los autores destacan nobles muy influyentes en aquella época, como el Marqués de Santillana, que hizo algunos de sus célebres intercambios con Juan de Mena, poeta y cronista del rey Juan II, Jorge Manrique, Gómez Manrique, el Conde de Oliva y Mossén Crespí de Valdaura padre e hijo.

Las siglas que adopté para designar dichas composiciones son las siguientes:

- a) P-R si hay una *Pregunta* y una *Respuesta*;
- b) P-[R] si hay una *Pregunta* sin *Respuesta*.

Nunca hay *Respuestas* sin *Preguntas*. La letra a que sigue el número del texto indica una *Pregunta*, la letra b una primera *Respuesta* y la letra c una segunda contestación. En efecto hay dos *Preguntas* que originan más de una *Respuesta*. En el *corpus* hay 51 *Preguntas* con *Respuestas* y 9 *Preguntas* sin ella. Se han numerado los versos de los intercambios poéticos como si fuesen dos composiciones independientes, lo que permite ver mejor la repetición del número de estrofas, versos y rimas *consonantes*.

Los textos resultan ser casi siempre simétricos en el número de versos y estrofas. Por lo que concierne la rima, pocas son las irregularidades. Señalamos que hay *Preguntas* y *Respuestas* con rima de *maestría mayor*<sup>5</sup> y de *macho* y *hembra*. En estos casos el léxico resultará más repetitivo. Las composiciones en versos de *arte mayor* son 17; todas las demás están escritas en versos de *arte menor*, octosílabos a veces con versos de pié quebrado. Entre los intercambios poéticos de Santillana, Juan de Mena, Gómez Manrique, Diego Núñez y Quirós prevalecen las coplas de *arte mayor* con estrofas de ocho versos con rimas *consonantes*, conocidas como “octava o copla de Juan de Mena”, que tiene un carácter solemne y muy elevado (Baher 277-80) y está caracterizada por un lenguaje culto e intelectual como veremos más adelante. Las composiciones en *arte menor* desarrollan principalmente temas de la lírica amorosa.

En cuanto al contenido de los textos, en la sección de las *Preguntas* y *Respuestas* del *Cancionero General* hay:

<sup>2</sup> P-R 57a y 57b, 60a y 60b y P-[R] 58a y 59a [ID 3350, 3351 R 3350, 6781, 6782 R 6781, 0816 y 6617]. Para Chas Aguión 2002, 222-24 estos textos serían intercambios poéticos.

<sup>3</sup> P-R 32a, 36a, 37a, 41a, 53a, 54a, 60a y P-[R] 52a.

<sup>4</sup> P-R 13b, 15b, 20b, 30b, 32b, 36b, 41b, 47b y 48b.

<sup>5</sup> P-R 20a y 20b.

- a) 35 intercambios de carácter amatorio;
- a) 20 adivinanzas;
- c) 3 intercambios de carácter social;
- d) 1 de carácter moral;
- e) 1 de circunstancia.

Por lo que concierne el estudio del léxico del *corpus* (cf. Puigvert), a partir de los cálculos estadísticos según las diferentes categorías gramaticales y el índice decreciente de frecuencia, resulta que las *Preguntas y Respuestas* contienen 1.792 lemas que se repiten 6.743 veces, un índice no muy elevado de repetición del vocabulario, puesto que en las otras secciones ya analizadas (*Canciones, Romances, Glosas de Motes, Villancicos* y obras de Jorge Manrique) los lemas son 2.298 y se repiten 19.789 veces. Los sustantivos predominan en los intercambios poéticos (48%) y en los otros apartados ya fichados (47,5%); además, el grupo nominal de las *Preguntas y Respuestas* contiene 1.270 lemas contra 520 del grupo verbal; sin embargo, como los verbos tienen un índice de repetición mucho mayor que los sustantivos, el grupo verbal “en la cuenta final, lleva a parejar o incluso a superar el número de las menciones sustantivas” (cf. Botta 1999). Señalamos, además, la presencia no muy elevada de los adjetivos, que representan el 20% del total. Sin embargo, tenemos que señalar el empleo reiterado de adjetivos en Santillana y Mena, incluso dos por verso, lo que no empece la presencia de un porcentaje de conjunto no muy elevado. Las otras categorías morfológicas analizadas tienen un número reducido, como los adverbios que son 71 (4%) y tienen 977 menciones (14,5%); de lo que podemos deducir que son la categoría morfológica más reiterada (para esta sección y *passim* cf. Glosario de González Cuenca).

En las *Preguntas y Respuestas* el 69% de los sustantivos son abstractos y sólo el 31% se refiere a nombres comunes de persona, animal, cosa y colectivos. Predomina, pues, un lenguaje cerebral.

No faltan, sin embargo, los nombres concretos de la vida cotidiana, principalmente de animal y cosa, que proceden muy a menudo de otros campos semánticos. A saber:

**Agricultura y ganado:** *arar, cabra, carnero, fruta, ganado, grana, horca, hoz, jumenta, labrador, oveja, oliva, pegujal, pimpollo, trigo, vaca.*

**Cetrería:** *azor, azor de Noruega, halcón, milano, papo, señuelo.*

**Comercio:** *balanza, fiel<sup>6</sup>, negociar.*

**Costurería:** *labor, randa, ribete, sastre, trama, zurcido.*

**Deportes:** *arco, asta, ballesta, blanco, esgrimir.*

**Derecho y criminología:** *criminal, delito, derogar, fuero, homicida, juez, juicio, justicia, juzgar, ley, secretario, toga.*

---

<sup>6</sup> Este lema, que encontramos sólo en P-R 35b.8, indica: “Aguja que juega en la alcoba o caja de las balanzas y romanas, y se pone vertical cuando hay perfecta igualdad en los pesos comparados” (Cfr. DRAE s. v., y Covarrubias).

**Geografía:** *alpe, orbe, polo, universo.*

**Guerra:** *adaliid, adversario, atalayar, batalla, campo, cautiva, combate, desarmar, guarda, guerrero, lid, luchar, pelear, velador.*

**Marinería:** *banda, barca, barco, bogar, ciar, cinchón, cuerda, flota, galeota, navegar, navío, remo, sobrevienta, trepar, zozobra.*

**Medicina:** *afistular, cirujano, doctor, dolencia, enfermedad, enfermo, engendrar, herida, hueso, humor, lesión, llaga, plaga, vena.*

**Minerales:** *carbón.*

**Música:** *bailar, danza, laúd, fa, mi, re, sol.*

En las *Preguntas y Respuestas* se perfila pues lo que Botta en 1999 había ya señalado para los *Romances* y los *Villancicos* del *Cancionero General*; la estudiosa afirma que estos sectores son “más híbridos en el plano léxico que las *Canciones*, más castizamente cortesananas, puesto que junto a las palabras más académicas y de escuela acogen también voces concretas, materiales.”

Entre las voces más frecuentes tenemos los verbos: *dar, decir, estar, hacer, hallar, ir, mostrar, poder, saber, tener*; los adverbios *como, donde, más, muy, no, nunca*; los sustantivos *cosa, razón* y *señor* (que recurre 55 veces) y muchos lemas empleados para “hacer preguntas” y “contestar”: *cosa, cuestión* (en el sentido de *pregunta*), *duda, demanda, pregunta, preguntador, respuesta, sentencia, aconsejar, decir, mostrar, mover, preguntar, proponer, responder, saber, satisfacer* y *socorrer*. Cabe señalar también las frecuentes construcciones exhortativas con el verbo *decir*: *dezidme, dezid, dezi, diga* para pedir la *respuesta*.

Por fin, un dato muy interesante nos lo proporciona el alto número de los lemas nuevos de los intercambios poéticos con respecto a las otras secciones ya fichadas (*Canciones, Romances, Glosas de Motes, Villancicos* y obras de Jorge Manrique). Son 665 y representan el 37% de todas las voces y nos permiten una lectura diferente de la que se suele hacer para los otros apartados, como las *Canciones*.

Los lemas propios de la sección de las *Preguntas y Respuestas* están relacionados muy a menudo con algunos tópicos que vamos a analizar más adelante: *alabanza* y *humillación*, presencia de nombres propios de la Antigüedad y latinismos. Citamos sólo algunos ejemplos de palabras nuevas con respecto a lo ya fichado:

**Sustantivos:** *ánimo, antigüedad, autoridad, benevolencia, cancionero, cátedra, ciencia, comentador, concepto, concordia, coronista, cuestión, defecto, demanda, discípulo, doctor, efecto, elegancia, elocuencia, enigma, esfinge, especie, estilo, excelencia, género, hidalguía, historial, ignorancia, intento, letrado, linaje, loanza, magnificencia, metro, nombradía, ocio, orbe, origen, ornato, poema, pregunta, quimera, rimo, sabieza, salmista, templanza, trovador, verso, vigilia.*

**Nombres propios:** *Adán, Apolo, Calíope, Catón, Cicerón, Claudiano, Dante, Delfos, Edipo, Ennio, Escipión, Febo, Helicónides, Herodes,*

*Horacio, Lucano, Lucifer, Mario, Petrarca, Salomón, Silla, Tebaida, Troílo, Virgilio.*

**Adjetivos:** *afable, cirreo, claro, competente, contemplativo, defectuoso, diáfano, docto, elegante, elocuente, eterno, excelente, excelso, extenso, humilde, imperfecto, indocto, irial, \*limado<sup>7</sup>, luminoso, magnánimo, magnífico, \*manante, \*negociado, notorio, occioso, ordinario, perfecto, perpetuo, plenario, preclaro, prudente, racional, \*riente, quieto, viril.*

**Verbos:** *adular, barruntar, congloriar, derogar, desdorar, discernir, elegir, enmendar, ennoblecer, fantasear, glosar, humillar, imitar, limar, lucir, puñar, reiterar, trovar.*

**Adverbios:** *méritamente, rectamente, ricamente.*

Como hemos dicho antes, en las *Preguntas y Respuestas* hay algunos tópicos de los intercambios poéticos, como la *alabanza* del interlocutor y la *humillación* de quien hace la pregunta.

A este respecto Le Gentil afirma que:

Le plus souvent, nous avons affaire à de longues séries de compliments, ou plutôt d'injures, auxquelles se mêlent des allusions obscures à la vie des partenaires et, ce qui est plus intéressant, à leurs mérites littéraires.  
(469)

Los autores, como ya sabemos, son muy a menudo nobles o personas en contacto con la corte, cultos y, según requerido por la hidalguía o la caballería, con muchísimas cualidades morales e intelectuales que están expresadas en la *alabanza*, también con el intento humanista de afirmar una cultura que se funda sobre el hombre y sus ideales (cf. Rico, Gómez Moreno, Lida de Malkiel). Por ejemplo, en P-R [1a](#), [2a](#) y [4b](#) Juan de Mena hace un panégyrico del Marqués de Santillana y “lo proclama en primer lugar maestro de cuantos desean la sabiduría, pero también modelo de conducta gloriosa” (Lapesa 1957, 268); para Santillana emplea las mismas palabras de Escipión en el *De Officiis* (*ibid.*: 268) de Cicerón: *Nunca vos hallo mas acompañado / que quando vos solo estays retraydo / el punto del tiempo por ocio tenido / aquesse vos faze muy mas negociado*; le atribuye las tres virtudes del hombre ideal de Bías: *fortaleza, templanza y saber*, y para indicar la excelencia de las actividades poética y militar del Marqués emplea las palabras *las armas y toga*, símbolos de la guerra y del estudio, empleadas por Pero de Guillén de Segovia en el *proemio* a la *Gaya Ciencia* (*don Íñigo Lopes de Mendoça [...] meresció gozar aquellas dos coronas que las armas y la toga a toda virtud permiten*) (Pérez Priego 1979, 218). Los mismos conceptos están expresados en el verso *En corte gran febo yen campo anibal*, que contiene las mismas palabras empleadas por Fernando del Pulgar en *Claros varones de Castilla* en su capítulo sobre Santillana. Por su parte, Santillana “se da cuenta de que tiene ante sí al único poeta

<sup>7</sup> El asterisco indica un deverbial, en este caso en función adjetival.

capaz de competir con él, tal vez de superarle, y espera que no tarde en colocarse junto a Homero, Virgilio y Lucano” (Lapesa 1957, 269). En P-R 25a.1.2.3.4 Ávalos considera a Salazar *Digno de todo loor / de virtud y de limpieza / acabado / dulce y lindo trovador*. En P-R 35a Quirós alaba a su interlocutor, el Conde de Oliva, en el verso *Muy magnífico señor*. En P-R 49c.1 el Bachiller Alonso de Proaza considera a Mossén Crespi *Sabio de sabios abrigo*. En P-R 55a.1.2 Castillo expresa su *alabanza* para el Bachiller Alonso de Proaza con las siguientes palabras: *A vos que soys prima delos inuventores / y todo saber en vos resplandesce*. Por fin, en toda la composición P-R 57a Gómez Manrique alaba al Marqués de Santillana a partir del primer verso (*O fuente manante de sabiduria*) hasta el cabo y toda la respuesta del Marqués contiene las gracias y alabanzas a su vez (Vidal González, ed.).

Para expresar la *alabanza* encontramos los sustantivos *loanza* y *loor* y los verbos *acatar*, *alabar*, *adular* y *loar*. Para subrayar las cualidades morales del poeta hay los sustantivos *bondad*, *compás*, *dulzura*, *excelencia*, *fortaleza*, *gracia*, *honor*, *justicia*, *limpieza*, *perfección*, *prudencia*, *temperancia*, *templanza*, *valer*, *virtud*; los adjetivos *acabado*, *afable*, *\*amado*, *amoroso*, *animoso*, *apacible*, *apuesto*, *ardid*, *bueno*, *diáfano*, *digno*, *dulce*, *especial*, *excelente*, *excelso*, *extenso*, *fuerte*, *generoso*, *gentil*, *gracioso*, *grande*, *humano*, *magnánimo*, *neto*, *paciente*, *perfecto*, *polido*, *\*preciado*, *prudente*, *puro*, *valiente*, *virtuoso*; el verbo *merecer* y el adverbio *méritamente*; para describir su aspecto exterior hay el sustantivo *elegancia* y los adjetivos *elegante*, *lindo* y *placiente*; por fin, para referirse a sus cualidades intelectuales los sustantivos *arte*, *cancionero*, *ciencia*, *comentador*, *copla*, *discípulo*, *discreción*, *decir*, *doctrina*, *elocuencia*, *entendimiento*, *farón*, *inventor*, *lumbre*, *luz*, *maestro*, *metro*, *obra*, *orador*, *ornato*, *poema*, *poesía*, *poeta*, *prosa*, *rimo*, *sabedor*, *saber*, *sabiduría*, *sabieza*, *sabio*, *seso*, *tino*, *trovador*, *verso*, *vivez*; los adjetivos *agudo*, *diestro*, *discreto*, *docto*, *elocuente*, *entendido*, *\*esmerado*, *experto*, *famoso*, *lumbroso*, *\*negociado*, *secuaz*, *sutil* y los verbos *componer*, *escribir*, *explanar*, *limar*, *relumbrar*, *saber*, *sobrar*, *trovar*. El autor del intercambio se dirige a su interlocutor con los siguientes vocativos: *poeta* o *trovador*, *amigo* o *buen amigo*, *caballero*, *señor* o *buen señor* o hasta *muy magnífico señor*, *vuestra señoría* o *vuestra Merced*.

Otro indicio del estilo docto y humanista de los autores de nuestro *corpus* es la comparación que ellos hacen con personajes de la Antigüedad (de la mitología, de la literatura y de la Biblia) de las siguientes tres maneras:

- a) sustituyendo un nombre propio con una perífrasis: por ejemplo, *las cirras donzellas* para indicar las Musas;
- b) sustituyendo un nombre propio con un apelativo: por ejemplo, *el salmista* para referirse al rey David;
- c) sustituyendo un apelativo con un nombre propio: por ejemplo, *segundo troylo otro claudiano*, para expresar la habilidad de guerrero y letrado.

El mismo Lapesa señala que estos autores “comparan lo presente con la antigüedad greco-romana, que no es simple depósito de motivos ornamentales, sino manantial de nobles ejemplos” (1957, 170) y el estudioso considera a Santillana “como patrocinador de la empresa cultural más importante de su tiempo: la propagación del saber humanístico” (*ibid.*: 309) y al hablar de la cultura literaria del Marqués afirma que:

abarcaría, aparte de la Biblia, la antigüedad clásica accesible en compendios y traducciones –algunas de ellas hechas “a ruego e instancia” de don Íñigo– ; las grandes figuras italianas del siglo XIV; obras francesas y catalanas, y, finalmente, la poesía cultivada en Castilla desde Macías y Pero González de Mendoza. Se anunciaba, pues, el extenso conocimiento que años más tarde permitiría a nuestro autor trazar en el *Prohemio* una historia panorámica de la poesía antigua y romance. [...] en 1436 ningún poeta castellano anterior ni contemporáneo podía competir con Íñigo López en vastedad de intereses: ninguno se había lanzado tan ávidamente como él sobre los clásicos latinos ni sobre la literatura italiana. (Lapesa 1957, 160-61)

En nuestro *corpus* el Marqués, hablando con Juan de Mena, cita *Ennio*, *Escipión* y *Cicerón* y subraya su máximo interés para las Letras en el verso *Tanto me plazen las cirras donzellas*, es decir las Musas. Gómez Manrique considera al Marqués de Santillana un poeta tan grande que es *delos poetas mayor que lucano*, hasta capaz de emendar *las obras del dante*. Santillana, a su vez, pide la ayuda de *Calíope*, musa de la poesía épica, para hablar de su interlocutor, que considera *segundo troylo otro claudiano y en versos oracio; nueuo mantuano* [Virgilio] *en armas valiente y secas y disciplo del febo del fos*.

En los textos de otros autores se hacen comparaciones con *Virgilio*, *Dante* y *Catón*; se alude a los dos personajes mitológicos de *Apolo* y de las *Helicónides* (las Musas); se cita el *Petrarca*. Señalamos también la presencia de otros nombres propios tomados aun de la Biblia (*Adán*, *Herodes*, *Lucifer*, *el salmista* [el rey David] y *Salomón*) y de la literatura mitológica (*Edipo*).

Por lo que concierne la *humillación*, en P-R 2b.11, dirigida a Juan de Mena, Santillana se “humilla” afirmando: *la mi obra çia y la vuestra boga*. En este verso el Marqués emplea dos vocábulos tomados a préstamo de la marinería: *ciar*, es decir “remar hacia atrás”, para desvalorizar sus capacidades literarias, y *bogar*, o sea “remar”, para exaltar la excelencia de la obra literaria de Juan de Mena. En P-R 13b.1.2 el autor dice: *Vuestro saber cotejando / con el poco saber mio*. En P-R 29b.2 don Carlos de Guevara indica su *humillación* a Salazar con estas palabras: *quereys descubrir lo poco que buelo*. Por fin, en la composición P-R 57a Gómez Manrique se considera *hijo obediente* de su señor.

El autor emplea los sustantivos *ciego*, *duda*, *falta*, *ignorante*, *imperfección*, *rudeza*, *yerro*; los adjetivos *dudoso*, *humilde*, *imperfecto*, *\*menguado*, *rudo*, *torpe* y los verbos

*barruntar, dudar, errar, faltar, ignorar, [no] saber [nada] y temblar* porque se considera incapaz de contestar de manera justa y satisfactoria. Además, se toman a préstamo palabras típicas del “servicio de amor” cuando el autor de los intercambios poéticos se considera *obediente y servidor* y susceptible de *ser reprochado* y de *ser mandado* por su interlocutor y llega hasta a *besarle las manos y pedirle mucho perdón* o a *besarle los pies y las manos* como si fuese su súbdito.

En todas las *Preguntas y Respuestas* analizadas destacan los intercambios poéticos entre Santillana y Mena, por la voluntad de los autores de exhibir su saber doctrinal. Como ya hemos dicho antes, están compuestos en versos de *arte mayor*, típico de la poesía docta, y el lenguaje es culto y con latinismos (De Nigris 33). El proceso de latinización de la lengua castellana empezado con Imperial, continúa en el *Cancionero de Baena* y alcanza su cumbre con Santillana y Mena (De Nigris 15; Dutton y González Cuenca). Los latinismos de nuestro *corpus* (cf. Corominas, *Dicc. Aut.* y Lapesa 1981), que se encuentran no sólo en Santillana y Mena sino también en Gómez Manrique, Castillo [Hernando del ?] y el Bachiller Valencia, son los siguientes: los sustantivos *efecto, geno, intento, occio, orbe, origo, ornato* y los adjetivos *defectuoso, docto, excelso, indocto, notorio, occioso, plenario, racional*.

Por fin, señalamos también las siguientes construcciones sintácticas parecidas a las del latín que, según afirma el mismo Lapesa, tuvieron el intento de “trasplantar al romance usos sintácticos latinos” (Lapesa 1981, 267-68): Infinitivo dependiente de otro verbo (P-R 1a.33: *Del ombre se halla ser gran enemigo*; P-R 1b.1: *Dubdo buen amigo bastar entender*) y el empleo del participio presente en lugar del relativo ((P-R 2a.30: *Los vnos rientes los otros llorosos*; P-R 44b.13: *Mas si bien parastes mientes / las cosas desta señora / que haze cien mil dolientes*; P-R 57a.1: *O fuente manante de sabiduria*. P-R 57a.66: *Si esto me fuere por vos otorgado / aun que no sea dello meresciente*).

## Conclusión

De todo lo que hemos dicho antes, podemos deducir lo que sigue:

- a) En las *Preguntas y Respuestas* hay muchísimos lemas nuevos (el 37% del total) con respecto a los otros sectores fichados (*Canciones, Romances, Glosas de Motes, Villancicos* y obras de Jorge Manrique), y numerosas voces, a veces inusitadas, que proceden de diferentes campos semánticos; una parte del léxico pues resulta ser más original y menos repetitiva con respecto a las otras secciones ya analizadas;
- b) las *Preguntas y Respuestas* contienen tópicos como la *alabanza* del interlocutor y la *humillación* de quien hace la *Pregunta*, ambas de procedencia clásica, que se reflejan en el lenguaje y manifiestan aun el intento humanista por parte de los autores de afirmar el hombre y sus ideales;

- c) sus poetas son muy a menudo cultos, como Santillana, Mena, Jorge Manrique y Gómez Manrique, y nos revelan su saber humanista a través de las citas de personajes del mundo clásico y de la literatura italiana;
- d) por fin, otro indicio del estilo docto y humanista de los autores es el empleo de latinismos.

## Obras citadas

- Baher, Rudolf. *Manual de versificación española*. Madrid: Gredos, 1973.
- Beltrán, Vicente. *La canción de amor en el otoño de la Edad Media*. Barcelona: Promoción de Publicaciones Universitarias, 1989.
- Botta, Patrizia. *Dos tipos de léxico frente a frente: poesía cortés, poesía tradicional*. Ed. L. N. Uriarte. *Studia Hispanica Medievalia IV, Actas de las "V Jornadas Internacionales de Literatura Medieval"* (Buenos Aires, 21-23 de agosto de 1996). Buenos Aires: Pontificia Universidad Católica Argentina, Facultad de Filosofía y Letras, 1999. 208-19.
- . "Marcas cultas en la canción tradicional." Eds. C. Alvar, C. Castillo, M. Masera, y J. M. Pedrosa. *Lyra minima oral. Los géneros breves de la literatura tradicional*. Alcalá: Universidad, 2001. 117-30.
- Botta, Patrizia, Carmen Parrilla, e Ignacio Pascual, eds. *Canzonieri iberici*. Col. "Biblioteca Filológica", 7-8. 2 vols. Noia: Editorial Toxosoutos; Università di Padova, Universidade da Coruña, 2001a.
- Chas Aguión. Antonio. "La sección de preguntas y respuestas en el *Cancionero general* de 1511." *Atalaya* 7 (1996): 153-69.
- . *Juan Alfonso de Baena y los diálogos poéticos de su cancionero*. Baena: Centro de Documentación Juan Alfonso de Baena, Diputación de Cultura del Ayuntamiento de Baena, 2001a.
- . *Juan Alfonso de Baena y los diálogos poéticos de su cancionero*. Baena: Centro de Documentación Juan Alfonso de Baena, Diputación de Cultura del Ayuntamiento de Baena, 2001b.
- . *Preguntas y respuestas en la poesía cancioneril castellana*. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002.
- Compagno, Filomena. *Glosario del Cancionero de Castillo*. Dir. Patrizia Botta. *Glossari di Ispanistica*. Facultad de "Lettere e Filosofia" de la Universidad "La Sapienza" de Roma, 2004. <<http://cisadu2.let.uniroma1.it/glosarios/>>.
- Corominas, Joan, y José Antonio Pascual. *Diccionario crítico-etimológico castellano e hispánico*. 5 vols. Madrid: Gredos, 1980-91.
- Covarrubias Orozco, Sebastián de. *Tesoro de la lengua Castellana o Española*. Ed. facs. Madrid: Castalia, 1994 [Madrid, 1611].
- Cummins, John G. *The Pregunta and Respuesta. A Study of the Debate-Form in 15<sup>th</sup>-Century Spanish Poetry*. Tesis de Máster. University of de Manchester, 1961.
- De Nigris, Carla, ed. Juan de Mena. *Poesie minori*. Nápoles: Liguori, 1988. Glosario: 521-84
- Diccionario de Autoridades. Diccionario de la lengua castellana, en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad con la phrases o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas convenientes al uso de la Lengua*. Ed. facs. 3 vols. Madrid: Gredos, 1979 [1726-37].
- Díez Garretas, María Jesús, ed. *La obra literaria de Fernando de la Torre*. Valladolid: Secretariado de Publicaciones Universidad de Valladolid, 1983.

- Dutton, Brian, y Joaquín González Cuenca, eds. Juan Alfonso de Baena. *Cancionero de Juan Alfonso de Baena*. Madrid: Visor, 1993.
- Gómez Moreno, Ángel. *España y la Italia de los humanistas. Primeros ecos*. Madrid: Gredos, 1994.
- González Cuenca, Joaquín, ed. Hernando del Castillo. *Cancionero general*. 5 vols. Madrid: Castalia, 2004. [Valencia, 1511]. Glosario: IV, 115-411.
- Labrador Herráiz, José. *Poesía dialogada medieval. (La pregunta en el Cancionero de Baena)*. Madrid: Maisal, 1974.
- Lapesa, Rafael. *La obra literaria del Marqués de Santillana*. Madrid: Ínsula, 1957.
- . *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos, 1981.
- Le Gentil, Pierre. *La poésie lyrique espagnole et portugaise à la fin du Moyen Âge*. Reimpresión. 2 vols. Genève-Paris: Slatkine, 1989.
- Lida de Malkiel, María Rosa. *Juan de Mena, poeta del prerrenacimiento español*. México: El Colegio de México, 1950.
- Pérez Priego, Miguel Ángel, ed. Juan de Mena. *Obra lírica*. Madrid: Alhambra, 1979.
- , ed. Marqués de Santillana. *Poesía lírica*. Madrid: Cátedra, 1999.
- Puigvert Ocal, Alicia. *Contribución al estudio de la lengua en la obra de Villasandino. Aspectos léxico-semánticos*. 2 vols. Madrid: Universidad Complutense, 1987.
- Pulgar, Fernando del. Ed. Robert B. Tate. *Claros varones de Castilla*. Madrid: Taurus, 1985.
- Real Academia Española. *Diccionario de la Lengua Española*. 20<sup>a</sup> ed. 2 vols. Madrid: Real Academia Española, 1984.
- Rico, Francisco. *El sueño del humanismo. (De Petrarca a Erasmo)*. Madrid: Alianza Editorial, 1993.
- Rodríguez Moñino, Antonio, ed. Hernando del Castillo. *Cancionero general*. Ed. facsímil. Madrid: Real Academia Española, 1958 [Valencia, 1511].
- Vidal González, Francisco, ed. Gómez Manrique. *Cancionero*. Madrid: Cátedra, 2003.

## Apéndice

Índice Progresivo de los Textos  
(*Cancionero general*, ed. A. Rodríguez Moñino)

P-R <u>1a</u>	Perfecto amator del dulce saber	Juan de Mena	Preguntas y R.	150 v, a,b – 151 r, a
P-R <u>1b</u>	Dubdo buen amigo bastar entender	Marqués de Santillana	Preguntas y R.	151 r, a, b
P-R <u>2a</u>	Si gran fortaleza templança y saber	Juan de Mena	Preguntas y R.	151 r, b – 151 v, a
P-R <u>2b</u>	Si yo algo siento/o se conocer	Marqués de Santillana	Preguntas y R.	151 v, a, b
P-[R] <u>3a</u>	Quien es aquel que apalpa lo vano	Juan de Mena	Preguntas y R.	151 v, b
P-R <u>4a</u>	Dezid juan de mena y mostradme qual	Marqués de Santillana	Preguntas y R.	151 v, b
P-R <u>4b</u>	En corte gran febo yen campo anibal	Juan de Mena	Preguntas y R.	151 v, b
P-R <u>5a</u>	Qual nueua al preso llego	Cartagena	Preguntas y R.	151 v, a, b
P-R <u>5b</u>	El ciego que nunca vio	Garci Sánchez de Badajoz	Preguntas y R.	151 v, b, c
P-R <u>6a</u>	Estan en tanta quistion	don Luys de Vivero	Preguntas y R.	151 v, c – 152 r, a
P-R <u>6b</u>	Quien nospera galardon	Lope de Sosa	Preguntas y R.	152 r, a
P-[R] <u>7a</u>	Por vos en valla mi gloria	Tapia	Preguntas y R.	152 r, a, b
P-R <u>8a</u>	Muy lexos dun gran desseo	Serrano	Preguntas y R.	152 r, c
P-R <u>8b</u>	Tal de vuestro mal me veo	Ávalos	Preguntas y R.	152 r, c
P-R <u>9a</u>	Quescusar tan fuerte pena	Ávalos	Preguntas y R.	152 r, c
P-R <u>9b</u>	Ha hecho mi vida llena	Serrano	Preguntas y R.	152 r, c – 152 v, a
P-R <u>10a</u>	En mi descontentamiento	Lope de Sosa	Preguntas y R.	152 v, a
P-R <u>10b</u>	Lo que yo en tal caso siento	Vivero	Preguntas y R.	152 v, a
P-R <u>11a</u>	Descobridme esta passion	Mexía	Preguntas y	152 v, a

			R.	
P-R <u>11b</u>	En ser de parte de amor	Llanos	Preguntas y R.	152 v, a, b
P-R <u>12a</u>	Conla congoxa que amor	Llanos	Preguntas y R.	152 v, b
P-R <u>12b</u>	Aun que me tiene ellamor	Mexía	Preguntas y R.	152 v, b, c
P-R <u>13a</u>	Como quien sube trepando	Sancho de Rojas	Preguntas y R.	152 v, c
P-R <u>13b</u>	Vuestro saber cotejando	[Anónimo] [Un aragonés]	Preguntas y R.	153 r, a
P-R <u>14a</u>	Tal estoy desque parti	Lope de Sosa	Preguntas y R.	153 r, a
P-R <u>14b</u>	Segun lo que conosci	Vivero	Preguntas y R.	153 r, a, b
P-R <u>15a</u>	Entre dos fuegos lançado	don Jorge Manrique	Preguntas y R.	153 r, b
P-R <u>15b</u>	Quien biuiere con su grado	[Anónimo] [Un galán]	Preguntas y R.	153 r, b
P-R <u>16a</u>	Entre bien y mal doblado	don Jorge Manrique	Preguntas y R.	153 r, b
P-R <u>16b</u>	Sea señor arriscado	Guevara	Preguntas y R.	153 r, b, c
P-[R] <u>17a</u>	Pues que soys el justo marco	Juan de Estûñiga	Preguntas y R.	153 r, c – 153 v, a
P-R <u>18a</u>	No teniendo del saber	Gómez Manrique	Preguntas y R.	153 v, a, b
P-R <u>18b</u>	Vuestro entero merescer	Obispo de Chafalú	Preguntas y R.	153 v, b, c
P-R <u>19a</u>	Despues quel seso sesfuerça	don Jorge Manrique	Preguntas y R.	153 v, c - 154 r, a
P-R <u>19b</u>	No le vale que destuerça	Juan Alvarez Gato	Preguntas y R.	154 r, a, b
P-R <u>20a</u>	Quien es vn viejo ligero	don Francisco de Castelví	Preguntas y R.	154 r, b
P-R <u>20b</u>	El tiempo es viejo ligero	[Anónimo]	Preguntas y R.	154 r, b, c
P-R <u>21a</u>	Por que me hiere vn dolor	don Jorge Manrique	Preguntas y R.	154 r, c
P-R <u>21b</u>	Sin dubda buen amador	Guevara	Preguntas y R.	154 r, c
P-R <u>22a</u>	Pues sabeys destos dolores	Guevara	Preguntas y R.	154 r, c

			R.	
P-R <u>22b</u>	Los males que son menores	don Jorge Manrique	Preguntas y R.	154 r, c - 154 v, a
P-R <u>23a</u>	El gran dolor que me hiere	Rodrigo D'Ávalos	Preguntas y R.	154 v, a
P-R <u>23b</u>	Si lo que yo respondiере	Luys de Salazar	Preguntas y R.	154 v, a, b
P-R <u>24a</u>	Por que pene y no que muera	Salazar	Preguntas y R.	154 v, b
P-R <u>24b</u>	La fuerça terrible fiera	Ávalos	Preguntas y R.	154 v, b
P-R <u>25a</u>	Digno de todo loor	Ávalos	Preguntas y R.	154 v, a, b
P-R <u>25b</u>	Muy amado yamador	Salazar	Preguntas y R.	154 v, c – 155 r, a
P-[R] <u>26a</u>	Dezidme vos amadores	Juan de Mena	Preguntas y R.	155 r, b, c
P-[R] <u>27a</u>	Pues quela gracia de vuestro gran ser	Diego Núñez	Preguntas y R.	155 r, a, b
P-R <u>28a</u>	Con mi poca discrecion	don Carlos de Guevara	Preguntas y R.	155 r, a, b
P-R <u>28b</u>	Como lumbre de faron	Salazar	Preguntas y R.	155 r, b, c
P-R <u>29a</u>	Dezid caullero real de nascion	Salazar	Preguntas y R.	155 r, a
P-R <u>29b</u>	Mostraysme tener muy gran aficion	don Carlos [de Guevara ?]	Preguntas y R.	155 r, b
P-R <u>30a</u>	Con torpe sentir turbado y muy rudo	don Carlos [de Guevara ?]	Preguntas y R.	155 v, a
P-R <u>30b</u>	Las lindas razones que days amenudo	[Anónimo] [Salazar ?]	Preguntas y R.	155 v, b
P-R <u>31a</u>	Alos animales brutos	Badajoz “El Músico”	Preguntas y R.	155 v, a, b, c
P-R <u>31b</u>	Los ayres que son corruptos	don Francisco Fenollete	Preguntas y R.	155 v, c – 156 r, a, b
P-R <u>32a</u>	Dezidme qual es la cosa	[Anónimo]	Preguntas y R.	156 r, b, c
P-R <u>32b</u>	Para dar señor tal glosa	[Anónimo]	Preguntas y R.	156 r, c
P-R <u>33a</u>	Mirando la forma de su inuencion	Bachiller Valencia	Preguntas y R.	156 r, a
P-R <u>33b</u>	Si en todo no alcança la	Quirós	Preguntas y	156 r, a, b

	gran discrecion		R.	
P-[R] <u>34a</u>	Pues ami poco saber le despriua	Quirós	Preguntas y R.	156 r, b
P-R <u>35a</u>	Muy magnifico señor	Quirós	Preguntas y R.	156 r, a, b, c – 156 v, a
P-R <u>35b</u>	Por que contra el mal de amor	Conde de Oliva	Preguntas y R.	156 v, b, c
P-R <u>36a</u>	A vos el discreto galan y polido	[Anónimo]	Preguntas y R.	156 v, a
P-R <u>36b</u>	Ami que me falta saber y sentido	[Anónimo]	Preguntas y R.	156 v, a
P-R <u>37a</u>	Qual es la cosa que siendo sin vida	[Anónimo]	Preguntas y R.	156 v, a, b
P-R <u>37b</u>	Es vna gracia muy conoscida	Quirós	Preguntas y R.	156 v, b
P-R <u>38a</u>	Trobemos señor trobemos	Romero	Preguntas y R.	156 v, a, b, c
P-R <u>38b</u>	Poner tan altos estremos	Comendador Román	Preguntas y R.	157 r, a
P-R <u>39a</u>	Pero por que al desigual	Comendador Román	Preguntas y R.	157 r, a
P-R <u>39b</u>	El amor ala cabal	Romero	Preguntas y R.	157 r, a, b
P-R <u>40a</u>	Mas si puso amor firmeza	Romero	Preguntas y R.	157 r, b
P-R <u>40b</u>	Yo solo sigo tristeza	Comendador Román	Preguntas y R.	157 r, b
P-R <u>41a</u>	Sacadme mas que maestro	[Anónimo] [Otro galán]	Preguntas y R.	157 r, b
P-R <u>41b</u>	Mas humilde pues soy vuestro	[Anónimo] [O. gentilombre]	Preguntas y R.	157 r, c
P-R <u>42a</u>	Como ya mejor sabes	Garci Sánchez de Badajoz	Preguntas y R.	157 r, c
P-R <u>42b</u>	El mal que del cuerpo es	don Francés Carroz	Preguntas y R.	157 r, c – 157 v, a
P-R <u>43a</u>	Pues este mundo trauiesso	Vizconde de Altamira	Preguntas y R.	157 v, a
P-R <u>43b</u>	Son tales la llaue y huesso	Garci Sánchez de Badajoz	Preguntas y R.	157 v, a
P-R <u>44a</u>	A vos discreto galan	Maestre Racional	Preguntas y R.	157 v, a, b
P-R <u>44b</u>	Por hazer mi mal mayor	Juan Fernández	Preguntas y	157 v, c

			R.	
P-R <u>45a</u>	El mucho ignorar y poco saber	Mossén Crespí de Valdaura	Preguntas y R.	157 v, a, b
P-R <u>45b</u>	Si con los enanos pelean gigantes	Conde de Oliva	Preguntas y R.	158 r, a, b
P-R <u>46a</u>	De cansado descantara	Mossén Crespí de Valdaura	Preguntas y R.	158 r, a
P-R <u>46b</u>	Mucho enestremo holgara	Badajoz	Preguntas y R.	158 r, a, b
P-R <u>47a</u>	Con temor señor pregunto	Gabriel	Preguntas y R.	158 r, b, c
P-R <u>47b</u>	En su obra yo barrunto	[Anónimo] [M. Crespí?]	Preguntas y R.	158 r, c
P-R <u>48a</u>	Quien es aquel en cuerpo sin alma	Quirós	Preguntas y R.	158 v, a
P-R <u>48b</u>	Las oras y puntos se muestran sin alma	[Anónimo] [M. Crespí?]	Preguntas y R.	158 v, b
P-R <u>49a</u>	En preguntar me fatigo	Mossén Crespí	Preguntas y R.	158 v, a, b
P-R <u>49b</u>	Como amor nuestro enemigo	Gabriel	Preguntas y R.	158 v, b, c
P-R <u>49c</u>	Sabio de sabios abrigo	Bachiller Alonso de Proaza	Preguntas y R.	158 v, c – 159 r, a
P-R <u>50a</u>	Entre dos fuegos me quemo	Mossén Crespí	Preguntas y R.	159 r, a, b
P-R <u>50b</u>	La vida contemplatiua	Mossén Aguilar	Preguntas y R.	159 r, b, c
P-R <u>50c</u>	Responderos mucho temo	Luys Crespí	Preguntas y R.	159 r, c
P-R <u>51a</u>	Que cosa es aquella de tanta potencia	Mossén Geroni Artés	Preguntas y R.	159 r, a
P-R <u>51b</u>	La vuestra pregunta con suma prudencia	Mossén Crespí	Preguntas y R.	159 r, b
P-[R] <u>52a</u>	Vestida nasci mezquina	[Anónimo]	Preguntas y R.	159 r, a
P-R <u>53a</u>	Preguntaros yo ami ver	[Anónimo]	Preguntas y R.	159 r, a, b, c
P-R <u>53b</u>	Quan claro de conocer	Diego Núñez	Preguntas y R.	159 r, c – 159 v, a
P-R <u>54a</u>	Señor el qual de virtud	[Anónimo] [Una dama]	Preguntas y R.	159 v, a, b, c
P-R <u>54b</u>	La peruersa ingratitud	Diego Núñez	Preguntas y R.	159 v, c – 160 r,

			R.	a, b, c
P-R <u>55a</u>	A vos que soys prima delos inuadores	Castillo [Hernando del ?]	Preguntas y R.	160 r, a, b
P-R <u>55b</u>	La guarda muy diestra con sus veladores	Bachiller Alonso de Proaza	Preguntas y R.	160 r, b – 160 v, a
P-R <u>56a</u>	Discreto prudente en metros y prosa	Castillo [Hernando del ?]	Preguntas y R.	160 v, a, b
P-R <u>56b</u>	Es el que nasce de carne sudosa	Bachiller Alonso de Proaza	Preguntas y R.	160 v, b
P-R <u>57a</u>	O fuente manante de sabiduria	Gómez Manrique	Preguntas y R.	48 r, a, b – 48 v, a
P-R <u>57b</u>	Sea caliope adalid y guia	Marqués de Santillana	Preguntas y R.	48 v, a, b – 49 r, a, b
P-[R] <u>58a</u>	A los damor seguidores	Francisco Vaca	Preguntas y R.	77 v, a, b – 78 r, a, b, c
P-[R] <u>59a</u>	Quien desconcierta lo cierto	Tapia	Preguntas y R.	178 v, b
P-R <u>60a</u>	Si os valga san martin	[Anónimo] [Un caballero]	Preguntas y R.	230 v, c
P-R <u>60b</u>	Señor a vuestra demanda	García de Huete	Preguntas y R.	230 v, c